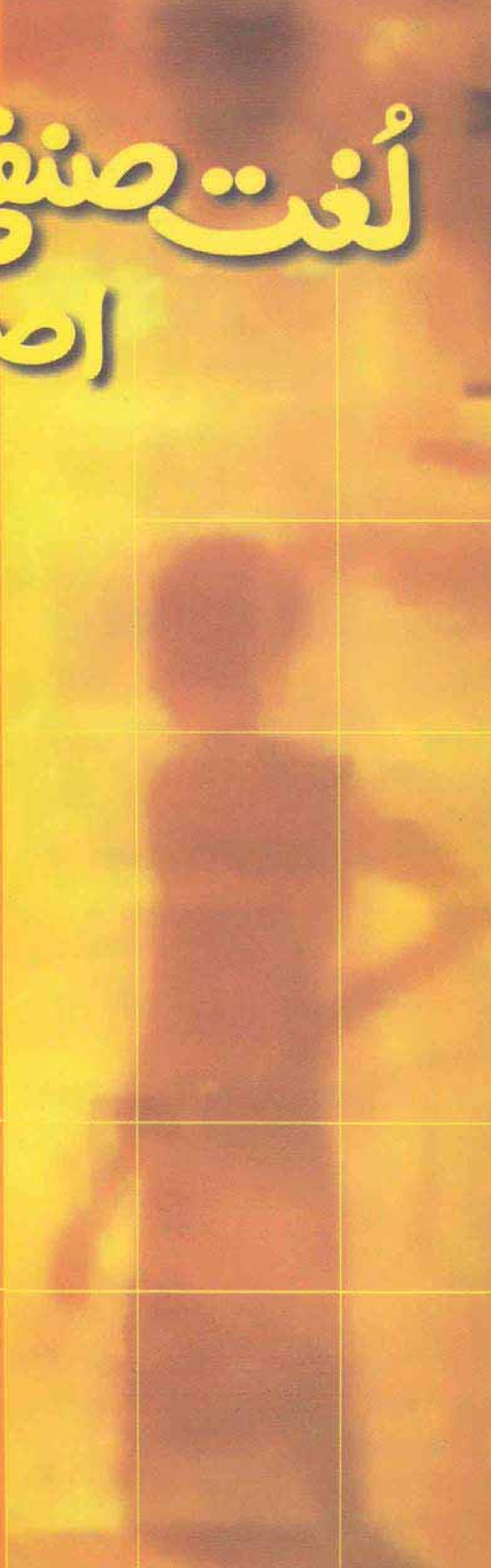
لُغت صنفی
اصطلاحات



شرکت گاه

جملہ حقوق بنام شرکت گاہ محفوظ ہیں 2003ء

ناشر	:	شرکت گاہ لاہور
سرورق ڈیزائن	:	x2o کمیونی کیشن اینڈ ٹیکنالوجی
کمپوزنگ و فارمیٹنگ	:	عمران جاوید قریشی
پرنٹر	:	ارقم، لاہور
مالی معاونت	:	Dfid, Novib & Norad

شرکت گاہ لاہور۔ پی او بکس نمبر 5192 لاہور

e-mail:sgah@lhr.comsats.net.pk

لغت صنفی اصطلاحات

Dictionary of Gender Terminologies

شرکت گاہ

فنی مشاورت

ماہرین	:	شفقت تنویر مرزا، فریحہ ظفر، یاسر دلدار، پرویز محبت، کوثر ایس خان، تبسم افضل، ڈاکٹر ثمن یزدانی اور رزاق احمد
شرکت گاہ	:	فریدہ شہید، خاور ممتاز، شہناز اقبال، ریحانہ کاریاپر، صدیق ناز اور انکے علاوہ شرکت گاہ کے تمام ممبران جنھوں نے اپنی رائے سے مستفید کیا۔
مجلسِ تدوین وادارت	:	عارفہ نازلی، عشرت سلیم اور نبیلہ مالک

تعارف

صنفی اصطلاحات کے اس مختصر لیکن اہم کتابچے پر کام کی بنیاد اس وقت رکھی گئی تھی۔ جب شرکت گاہ میں خواتین کی چوتھی عالمی کانفرنس منعقدہ بیجنگ ستمبر 1995ء کے اردو مسودہ پر کام ہو رہا تھا۔ اس مسودہ کو انگریزی سے اردو زبان میں کرتے ہوئے ان غیر مانوس اصطلاحات کا ترجمہ کرنے میں دشواری پیش آ رہی تھی جو اس مسودہ میں استعمال کی گئی تھیں۔

اس مرحلے پر شرکت گاہ نے ایک لغت مرتب کرنے کا فیصلہ کیا۔ جس کی تیاری کے سلسلے میں صنفی اصطلاحات کی فہرستیں جمع کی گئیں، پھر ان کو اردو میں تبدیل کرنے کا اہم اور بنیادی کام انجام دیا گیا اور متعلقہ اصطلاحات پر جانچ پرکھ کا طریقہ یہ رکھا گیا کہ یہ مسودہ نظر ثانی کیلئے شرکت گاہ کے تینوں دفاتر میں بھیجا گیا۔ جس پر انہوں نے ان مجوزہ اصطلاحات پر نظر ثانی کی اور اس پر اصلاح، ترمیم، اضافہ یا تبدیلی کی تجاویز دیں۔

اس کے بعد مجوزہ اردو اصطلاحات ملک بھر کے اس شعبے سے متعلقہ ماہرین اور ارباب علم و دانش سے درخواست کی گئی کہ وہ ان اصطلاحات کے بارے میں اپنی رائے سے نوازیں۔ اس کے نتیجے میں جو آراء موصول ہوئیں اس کی روشنی میں شرکت گاہ کے ممبران نے ایک مرتبہ پھر اس مجموعے کا جائزہ لیا اور اتفاقِ رائے سے ان صنفی اصطلاحات اور اسکے ترجمے کو حتمی شکل دی۔

اس طرح یہ طویل، صبر آزما اور علمی کام پایہ تکمیل کو پہنچا۔ اب جبکہ یہ کتابچہ شائع ہو گیا ہے تو ہم امید کرتے ہیں کہ یہ ایک اہم اور مفید سہولت فراہم کرے گا اور اُردو ترجمے کے ساتھ شائع ہونے والی اصطلاحات کے تعارف کے بعد متعلقہ شعبوں اور موضوعات پر لکھنے اور بولنے میں انگریزی اصطلاحات کا استعمال ضروری نہیں رہے گا۔

عارفہ نازلی

A

abortion	اسقاط حمل
safe abortion	محفوظ اسقاطِ حمل

تربیت یافتہ طبی عملے کی زیرنگرانی اور محفوظ ماحول یعنی جراثیم سے پاک (سٹرلائزشدہ) آلات وغیرہ کے ساتھ حمل ساقط کروانے کا عمل۔

abuse	ناجائز استعمال / تشدد / گالی
physical abuse	جسمانی تشدد
mental abuse	ذہنی تشدد
access	رسائی، پہنچ، دسترس
activist	سرگرم / فعال کارکن
adolescent friendly services	نوعمروں کیلئے مناسب اور مددگار سہولیات / خدمات

13 سے 19 سال کی عمر کے لڑکے / لڑکیوں کیلئے خاص مددگار سہولیات، مثال کے طور پر صحت

advocacy	پیروکاری، عوامی پیروی / وکالت / پرچار

affirmative action **مثبت قدم/ کارروائی، عمل برائے تلافی امتیاز**

ایسی پالیسی، پروگرام، منصوبہ یا عمل جس کا مقصد نسلی، صنفی یا کسی اور بنیاد پر امتیازی سلوک کے شکار پسماندہ/ محروم طبقات پر اثرات کا مقابلہ کرنا ہو۔ اس کا مقصد رکاوٹوں کو دور کر کے مساوی مواقع پیدا کرنا ہے۔

age group **عمر کے مطابق گروپ،**
عمر کے لحاظ سے گروہ بندی

age specific fertility rate **عمر کے لحاظ سے شرح بارآوری**

AIDS **ایڈز/ قوت مدافعت میں کمی کی بیماری**

AIDS انگریزی کی اصطلاح Acquired Immune-Deficiency Syndrome کا مخفف ہے۔ جب یہ وائرس اپنا اثر شروع کرتا ہے تو جسم کا قدرتی دفاعی نظام تباہ کر دیتا ہے جس سے جسم پر ایسی بیماریاں حملہ آور ہو جاتی ہیں اور خطرناک صورت اختیار کر لیتی ہیں جن کا مقابلہ کرنے کی صلاحیت ہمارے دفاعی نظام میں ہوتی ہے۔ اس طرح ایڈز کی بیماری مختلف علامات کی شکل میں ظاہر ہوتی ہے۔ ان میں پھیپھڑوں اور سانس کی نالی کے امراض، نمونیا، ٹی بی اور ایسی وبائی امراض جن سے بخار، وزن کم ہونے، بھوک نہ لگنے اور پیچش کی شکایت ہوتی ہے۔ یہ مرض مختلف ذرائع سے دوسرے لوگوں میں منتقل ہو سکتا ہے۔ (مزید تفصیل کیلئے صفحہ 24 پر HIV کی اصطلاح دیکھیں)

androgyny **مردانہ اور زنانہ صنفیت کا یکجا ہونا**

جس فرد میں مردانہ اور زنانہ دونوں جسمانی خصوصیات یا رویے موجود ہوں۔

antenatal care — **دورانِ حمل دیکھ بھال**

بچے کی پیدائش سے پہلے پورے نو ماہ کے دوران حاملہ عورت کی نگہداشت

approach — **طریقہ کار، حکمت عملی، رسائی، پہنچ، اندازِ فکر**

rights based approach — **کسی موضوع پر حقوق پر مبنی حکمت عملی/طریقہ کار**

armed conflict — **مسلح تصادم، تنازعہ**

women & armed conflict — **عورتیں اور مسلح تصادم**

attitudinal change — **رویوں میں تبدیلی**

autonomy — **خودمختاری**

autonomous — **خودمختار**

awareness — **بیداری، آگاہی، واقفیت**

B

Beijing platform for action (PfA) — **عملی لائحہ عمل (بیجنگ)**

بیجنگ میں خواتین کی چوتھی عالمی کانفرنس (4 ستمبر۔15 ستمبر 1995) کے سولھویں مکمل اجلاس میں عملی لائحہ عمل (PFA) کی منظوری دی گئی تھی۔ عملی لائحہ عمل، خواتین کو فیصلہ سازی کا حق دینے میں انتہائی اہمیت کا حامل ہے۔اس لائحہ عمل کے تحت خواتین کی حیثیت کو بہتر کرنے کے لیے 12 اہم اور توجہ طلب شعبے جس میں خواتین اور غربت، تعلیم و تربیت، صحت، تشدد جنگی حالات، معیشت، حکومت اور فیصلہ سازی میں خواتین کا کردار، خواتین کی ترقی اور انتظامی طریقہ کار، خواتین کے انسانی حقوق، خواتین اور میڈیا، خواتین اور ماحولیات اور بچیوں پر کام کرنے کا فیصلہ کیا گیا تاکہ دنیا بھر میں خواتین کی بنیادی آزادیاں، انسانی حقوق، گھر اور کام میں ہر سطح اور مرحلے پر مردوں کے برابر حقوق دلانے کی حکمتِ عملی ہو جائے۔

Beijing+5 (Beijing Plus Five) — **بیجنگ+5 (بیجنگ پلس 5)**

خواتین کی چوتھی عالمی کانفرنس (بیجنگ) کے پانچ سال گزرنے کے بعد مختلف ملکوں میں عمل درآمد کا جائزہ لیا گیا اور ختم نہ ہونے والے اور نئے ابھرنے والے مسائل کی نشاندہی کی گئی تاکہ اس سے متعلق ان ممالک میں ہونے والی پیش رفت اور ناکامیوں کو جانچا جا سکے اور اس ضمن میں پیش آنے والی رکاوٹوں کو دور کرنے کیلئے حکمتِ عملی طے کی جا سکے۔ بیجنگ+5 اقوامِ متحدہ کی جنرل اسمبلی کے خصوصی اجلاس میں 5 سے 9 جون 2000ء میں منعقد ہوا تھا۔

Beijing+10 (Beijing Plus Ten) — **بیجنگ+10 (بیجنگ پلس 10)**

بیجنگ+5 کے مزید 5 سال گزرنے کے بعد بیجنگ+10 کے نام سے اقوامِ متحدہ کی جنرل اسمبلی کے ایک خصوصی اجلاس میں 2005ء میں منعقد کیا جائے گا، جسکا مقصد وہی ہے جو بیجنگ+5 کا تھا۔

beneficiary مستفید ہونے والا

benefit فائدہ

bias تعصب، میلان، جھکاؤ

bottom up approach نچلی سطح سے شروع ہو کر اوپر جانے کی حکمتِ عملی

یہ حکمت عملی اوپر کی سطح سے نیچے جانے والی حکمت عملی (Top down approach) کے ردعمل کے طور پر وضع کی گئی۔ کیونکہ اس حکمت عملی کو اختیار کرنے کے باوجود زمینی حقائق میں کوئی خاص تبدیلی دیکھنے میں نہیں آئی۔

C

capacity building	استعداد و صلاحیت سازی/ استعداد و صلاحیت کی تشکیل
capacity development	ترقیِ استعداد و صلاحیت
caucus	ہم مقصد گروپ
CBOs (community based organization)	مقامی تنظیمیں
CEDAW (Convention on the Elimination of all forms of Discrimination Against Women)	عورتوں کیخلاف ہر قسم کے امتیاز کے خاتمے کا معاہدہ

اقوام متحدہ کے بین الاقوامی کنونشن کا مقصد عورتوں کیخلاف تمام قسم کے امتیاز اور تفریق کا خاتمہ ہے۔اس عالمی کنونشن پر اپریل 2003ء تک 97 ممالک نے دستخط کئے ہیں اور 173 ممالک نے اس کی توثیق کی ہے۔ جب کوئی ملک کنونشن کی توثیق کرتا ہے تو وہ اس کنونشن کے اطلاق کا پابند ہو جاتا ہے۔ پاکستان نے 12 مارچ 1996ء کو اس کی توثیق کی تھی۔

child spacing	بچوں کی پیدائش میں وقفہ
collective action	اجتماعی عمل / کوشش

commodification — کسی انسان کو اس کی انسانی حیثیت کی بجائے جنس، چیز، سامان تجارت کی حیثیت دینا

انسان کو لڑائی جھگڑے طے کرنے یا صلح کرنے کے لیے ادائیگی کے طور پر استعمال کرنا مثال کے طور پر سوارہ کی رسم جس میں عورت برائے صلح مخالف پارٹی کو دی جاتی ہے۔

communication gap — اطلاعی/ابلاغی/معلوماتی ترسیل میں خلا

comprehensive health services — صحت کی جامع سہولیات

صحت کی ایسی سہولیات جس میں پیدائش سے قبل، زچگی اور پیدائش کے بعد کی سہولیات، خاندانی منصوبہ بندی کی سہولیات اور بچوں، عورتوں اور مردوں کیلئے صحت عامہ کی سہولیات شامل ہوں۔

conflict resolution — تنازعہ کا حل

conscientization — ضمیر/شعور کی بیداری

constraint — رکاوٹ، بندش، دباؤ

consultative body — مشاورتی مجلس یا گروہ

contraception — مانع حمل

contraceptive — **مانع حمل طریقہ**

دو قسم کے طریقے عورت و مرد دونوں کیلئے ہوتے ہیں۔

(i) عارضی طریقہ مثلاً چھلا یا ٹیوب، گولیاں اور ٹیکے

(ii) مستقل طریقہ مثلاً آپریشن

contraceptive prevalence rate — **مانع حمل اشیاء وخدمات کے استعمال کی شرح**

فی 100 شادی شدہ جوڑوں میں مانع حمل سہولیات سے فائدہ اٹھانے والے جوڑوں کی تعداد۔

control — **قابو، اختیار، کنٹرول**

crisis centre — **ہنگامی مرکز، ہنگامی امداد کا مرکز**

ایسے مراکز جو کسی ہنگامی صورتحال سے نمٹنے کی صلاحیت رکھتے ہوں یا جہاں ایسے افراد کو مدد فراہم کی جاتی ہے جو کسی حادثے یا بحران کا شکار ہوں۔ مثلاً گھریلو تشدد کی شکار خواتین کی مدد کیلئے قائم کردہ مراکز وغیرہ۔

critical areas of concern — **اہم توجہ طلب شعبے**

critical mass — **سائنسی اصطلاح جو سماجی علوم میں بھی اب استعمال ہوتی ہے اس کا مطلب اس تعداد و شمار سے ہے جو کوئی تبدیلی لانے کیلئے ضروری ہو۔**

باہمی مدغم موضوعات **cross-cutting themes**

عموماً اس سے مراد ایسے موضوعات ہوتے ہیں جو ایک وقت میں کئی شعبہ فکر کو متاثر کریں۔ ترقی کے شعبوں میں ایسے موضوعات خاص اہمیت کے حامل ہوتے ہیں۔ مثلاً صنف ایک ایسا موضوع ہے جو صحت، تعلیم اور معاشیات کے شعبوں میں اثر انداز ہے۔

ثقافتی ماحول/حوالہ **cultural context**

ثقافت میں عام انسان کے رہن سہن کا طریقہ کار رسم و رواج سب شامل ہیں۔

زیر حراست آبروریزی **custodial rape**

روایات اور رسم و رواج کے نام پر ہونیوالا تشدد **customary violence**

D

decision making — **فیصلہ سازی**

development — **ترقی**

development indicators — **ترقی کے اشارات**

development plan — **ترقیاتی منصوبہ**

disadvantaged group — **پسماندہ طبقہ، وسائل سے محروم طبقہ**

disarmament — **تخفیفِ اسلحہ، غیر مسلح ہونے کا عمل**

discriminate — **تفریق کرنا، امتیاز کرنا**

discrimination — **امتیاز**

قابلیت یا صلاحیت کی بجائے عمر، صنف، نسل، مذہب وغیرہ کی بنیاد پر سلوک میں فرق یا امتیاز روا رکھنا۔ یہ امتیاز، وسائل، صحت، تعلیم، ملازمت یا اختیار، طاقت تک رسائی کے مواقع کم کر دیتا ہے

disempower — **بے اختیار بنانا**

disempowerment — **بے اختیاری**

کوئی عمل، اقدام، قانون، پالیسی یا ترقیاتی یا امدادی پروگرام جس میں افراد اور محروم طبقات کی ترجیحات، ضروریات اور دلچسپیوں کو مزید نظر انداز کیا جائے۔ جس سے ان کی فیصلہ سازی کے عمل میں شرکت میں کمی ہو اور ان کی سیاسی، سماجی اور اقتصادی بہتری میں رکاوٹ پیدا ہو۔

domestic violence	گھریلو تشدد
dynamics	محرکات
dynamics of gender / gender dymanics	صنفی محرکات

E

early malnutrition — ابتدائی عمر کی غذائی کمی

ماں اور نوزائیدہ بچے میں پیدائش کے فوراً اور چالیس دن (چھلّے) کے دوران غذائی کمی یا مناسب خوراک نہ ملنا

economic discrimination — معاشی امتیاز، معاشی تفریق

economic exploitation — معاشی استحصال

economically privileged classes — معاشی مراعات یافتہ طبقات

egalitarianism — عقیدہ مساواتِ انسانی

emancipation — آزادی، بریت

employment rate — شرحِ روزگار

empower — بااختیار بنانا

empowerment — بااختیاری، بامختاری

entitlement — استحقاق، مجازیت، حق حاصل ہونا

basis of entitlement — استحقاق کی بنیاد

equality	برابری
equality of opportunities	برابر یا مساوی مواقع
equitable	مساوی
equitable distribution	مساوی انصاف سے کی گئی تقسیم
equitable representation	مساوی/منصفانہ نمائندگی
equity	مساوی اصول انصاف، مساوات
ethnic cleansing	نسل کشی
extended family	وسیع خاندان، مشترکہ خاندان یعنی جہاں ماں باپ اور بچوں کے علاوہ رشتہ دار شامل ہوں

F

family	خاندان، کنبہ
family planning worker	کارکن برائے خاندانی منصوبہ بندی
family unit	خاندانی اکائی
female circumcision	عورتوں کے ختنے
female foeticide	قبل از پیدائش بچیوں کا قتل
female genital mutilation (FGM)	زنانہ جنسی اعضاء کی قطع وبرید
female labour force participation	زنانہ محنت کش شرح شراکت
femininity	نسوانیت
feminism	نسائیت، حمایت نسواں
feminist	حامی نسواں
feminization of poverty	غریبوں میں عورتوں کی تعداد کا بڑھنا/ غربت کے عورتوں پر اثرات سے متعلق نظریہ

fertility	بچے پیدا کرنے کی صلاحیت، بارآوری
fertility rate	بچے پیدا کرنے کی شرح،شرح بارآوری
fundamental freedom	بنیادی آزادی
fundamentalism	بنیاد پرستی

G

صنف اور ترقی — GAD(Gender and Development)

صنف اور ترقی کا تعلق صرف عورتوں سے نہیں بلکہ معاشرتی طور پر صنف کی تشکیل اور مخصوص کردار کی سپردگی سے ہے۔ ترقی کا وہ نظریہ جس کی بنیاد یہ ہے کہ تمام پالیسیوں پروگراموں اور منصوبوں میں مردوں اور عورتوں، لڑکے اور لڑکیوں کی ضروریات، ترجیحات، کردار اور ان پر ترقی کے فرق اثرات کو ملحوظ خاطر رکھنا چاہیئے۔ GAD نظریہ کے مطابق صنفی برابری حاصل کرنے کیلئے ترقی میں عورتوں کے کردار کو تسلیم کرنا اور سمجھنا چاہیے۔ GAD کا مقصد عورتوں کی مردوں کے برابر وسائل تک رسائی اور ان پر کنٹرول کو بڑھانا ہے جیسا کہ صنفی تجزیوں سے یہ بات سامنے آئی ہے کہ عورتیں برابر فوائد نہیں حاصل کرتیں GAD ''عورتوں کے مسائل'' کو حاشیائی سطح سے اٹھا کر ترقی کے ایجنڈا میں مرکزی حیثیت دیتا ہے۔ (مزید وضاحت کیلئے WAD, WID صفحہ نمبر 49)

صنف، تذکیر و تانیث — gender

معاشرے میں مردوں اور عورتوں اور لڑکیوں کے مختلف کردار، ذمہ داریاں اور مواقعوں میں معاشرتی امتیاز کی نشاندہی کرتے ہیں۔ مردوں اور عورتوں، لڑکے اور لڑکیوں کے درمیان یہ معاشرتی امتیاز سیکھے جاتے ہیں، وقت کے ساتھ ساتھ تبدیل ہو سکتے ہیں اور مختلف معاشروں میں اسکی نوعیت میں فرق ہوسکتا ہے۔ لفظ صنف اور جنس میں فرق کرنا ضروری ہے۔ جنس کا لفظ مرد اور عورت کے درمیان حیاتیاتی فرق کے حوالے کیلئے استعمال ہوتا ہے۔ جبکہ صنف کا لفظ زنانہ و مردانہ، سماج کے بنائے ہوئے مختلف کرداروں، ذمہ داریوں اور رویوں کے حوالے کیلئے استعمال ہوتا ہے۔

صنفی محرکات — dynamics of gender

جب صنف کے مختلف زاویے ایک دوسرے کے ساتھ مل کر صنفی کردار اور ذمہ داریوں کو تشکیل دیتے ہیں۔

صنفی تجزیہ — gender analysis

سماجی عمل کا تجزیہ زنانہ اور مردانہ کرداروں کا جائزہ لیتا ہے۔اس میں عورتوں اور مردوں، لڑکے اور لڑکیوں کے کرداروں، ذمہ داریوں کی تقسیم، پیداواری اور تولیدی سرگرمیاں، وسائل اور فوائد تک رسائی اور ان پر کنٹرول اور سماجی واقتصادی اور ماحولیاتی عوامل جو مردوں اور عورتوں پر اثر انداز ہوتے ہیں، شامل ہیں۔عورتوں اور مردوں پر ترقی کے فرق اثرات کی باقاعدہ تحقیق کو بھی صنفی تجزیہ کہا جاتا ہے۔

صنفی تجزیے کا سانچہ (طریقہ کار) — gender analysis matrix (GAM)

صنفی تجزیے کا ماڈل بہت بنیادی مقامی سطح کے استعمال کیلئے تیار کیا گیا۔اس تجزیے کی چار سطحیں ہیں۔عورتیں، مرد، گھرانہ اور مقامی آبادی جبکہ تجزیے کی چار اقسام ہیں جس میں محنتی قوت میں تبدیلی، وقت، ذرائع اور ثقافتی عوامل شامل ہیں۔

صنفی آگہی — gender awareness

1- اس بات کا احساس کہ عورتوں اور مردوں کے تجرباتِ زندگی، توقعات اور ضروریات فرق ہوتی ہیں اور یہ کہ بہت مرتبہ ان میں غیر منصفانہ تقسیم ہوتی ہے اور یہ تبدیل ہوتی رہتی ہیں۔

2- صنفی نابرابری اور امتیاز کی وجہ سے جو مسائل اٹھتے ہیں ان کی نشاندہی کرنے کی صلاحیت، اس کی وضاحت کرنا کہ مسئلہ کہاں پر ہے اور اس کی نوعیت کیا ہے۔

gender balance — **صنفی توازن**

gender based division of labour — **صنف کی بنیاد پر کام کی تقسیم**

کسی معاشرے میں کام کی تقسیم کا تعلق اس میں رائج سماجی و تہذیبی طریقوں سے ہے جو اس بات کا تعین کرتے ہیں کہ کون سے کام مردوں اور کونسے عورتوں کو کرنے چاہئیں۔

gender based indicators — **صنفی بنیاد پر اشارے**

یہ خاص آلہ پیمائش یا ہدف ہے جس کے ذریعے یہ معلوم کیا جا سکتا ہے کہ آیا صنف کی بنیاد پر کوئی فرق ہے یا نہیں۔

gender based violence — **صنفی بنیاد پر تشدد/ظلم**

gender bias — **صنفی تعصب**

صنفی بنیاد پر کاروائیاں، سوچ، رویے، منصوبے وغیرہ جو کسی ایک صنف سے امتیاز برتتے ہوں۔

gender difference — **صنفی فرق / تفریق**

gender differentiated impact — **صنف کی بنیاد پر اثر / صنفی تفریق کے اثرات**

gender dimension — **صنفی جہت، صنفی زاویہ**

gender disaggregation of data — **صنفی حوالے سے اعداد و شمار کی علیحدگی**

gender discrimination	صنفی امتیاز، تفریق
gender disparity	صنفی عدم برابری، صنفی نابرابری
gender dynamics	صنفی محرکات
Gender Empowerment Measure (GEM)	صنف کی بنیاد پر بااختیار ہونے کا پیمانہ

خواتین کے اختیار کو ماپنے کا ایک پیمانہ ہے جو یو این ڈی پی (UNDP) نے تخلیق کیا ہے۔ اس پیمانے میں صنفی تفریق کو تین معیاروں پر جانچا جاتا ہے۔

1- اقتصادی وسائل اور آمدنی پر اختیار
2- پیشہ ورانہ مواقع اور اقتصادی فیصلہ سازی تک رسائی
3- سیاسی مواقع اور سیاسی فیصلہ سازی تک رسائی

gender equality	صنفی برابری
gender equity	صنفی مساوات، صنفی مساوانہ تقسیم
gender fairness	صنفی لحاظ سے غیر جانبداری / صنفی لحاظ سے شفافیت
gender gap	صنفی تفریق، فاصلہ
gender impact analysis	صنفی اثرات کا جائزہ

gender inequality — صنفی عدم مساوات

gender issues — صنفی مسائل، صنفی معاملات

gender neutral — صنفی تعصب سے مبرا، صنفی لحاظ سے غیر جانبدار

gender perception — صنفی ادراک، فہم

gender persecution — صنفی ایذا رسانی

gender perspective — صنفی تناظر، صنفی زاویہ

gender policy — صنفی پالیسی / طرزِ عمل

gender relations — صنفی تعلقات

ایسے طریقے جن کے ذریعے ایک ثقافت یا معاشرہ مردوں اور عورتوں، لڑکے اور لڑکیوں کے باہمی تعلقات کی نسبت سے ان کے حقوق، کرداروں، ذمہ داریوں اور شناختوں کا تعین کرے۔

gender responsive development training — ایسی ترقیاتی تربیت جو صنفی فرق اور ضروریات کو پہچانے / صنفی حساسیت اور ردعمل کی نشوونما کی تربیت

gender responsive indicator system — ایسا اشاراتی نظام جو صنفی فرق اور ضروریات کو پہچانے

gender role — صنفی کردار

gendered role — صنف سے منسوب کردار

gender sensitive — صنفی طور پر حساس

gender sensitivity — صنفی حساسیت

صنفی امتیاز کے پیچھے کارفرما سماجی و تہذیبی عوامل کو سمجھنا اور زیرِ غور لانا۔ صنفی حساس منصوبہ بندی عورتوں اور لڑکیوں کو ترقی کے عمل میں شرکت کے زیادہ مواقع فراہم کرتی ہے۔

gender sensitization — صنفی حساسیت پیدا کرنا

gender socialization — صنفی معاشرتی تربیت، صنفی سماجیات

وہ عمل جس میں بچوں کو صنف کی بنیاد پر مخصوص کردار، رویے اختیار کرنے یا نہ کرنے کے بارے میں سکھایا جاتا ہے۔

gender specific — صنفی مخصوصیت / نقطہ نظر کا حامل

gender stereotypes — صنف سے منسلک روایتی کردار یا تصور

معاشرے میں صنف کی بنیاد پر رسمی کرداروں کی عکاسی سے ان کے صنفی کام کی تقسیم ان کے رسمی کرداروں سے جڑی ہوئی ہے۔ مثال کے طور پر عورتیں کمزور ہیں، لڑکے روتے نہیں وغیرہ وغیرہ

gender strategy — صنفی حکمت عملی / گروہ بندی

gender stratification — **صنفی طبقہ بندی**

gender training — **صنفی تربیت**

ایسی تربیت جس کا مقصد صنف کے متعلق تصورات اور پالیسیوں کی عام سمجھ بوجھ پیدا کرنا ہو۔

gender vision — **صنفی تصور/نظریہ**

Gender-related Development Index (GDI) — **صنفی ترقی کا پیمانہ**

انسانی ترقی کے پیمانے کے تین پہلوؤں بوقت پیدائش متوقع عمر، تعلیم اور معیاری زندگی، آمدن کو صنف کے حوالے سے دیکھنا ہے۔GDI کے ذریعے ہر ملک میں ان تین پہلوؤں کے حوالے سے اوسط بہتری میں عورتوں اور مردوں، لڑکے اور لڑکیوں کے درمیان فرق کو پرکھا جاتا ہے۔

globalization — **عالمگیریت، گلوبلائزیشن**

gross domestic product (GDP) — **مجموعی ملکی پیداوار**

ایک ملک میں پیدا ہونے والی اشیاء وخدمات کی کرنسی میں قدر

gross national product (GNP) — **مجموعی قومی پیداوار**

اگر ایک ملک میں پیدا ہونیوالی اشیاء وخدمات کی کرنسی کی قدر اور بیرون ملک مقیم افراد کی جانب سے ترسیلات زر کے مجموعے میں سے بلواسطہ ٹیکس منہا کر دیا جائے تو بچنے والی قدر کوGNP کہتے ہیں۔

صنفی محرکات — **gender dynamics / dynamics of gender**

صنف کے تصور کی ہر سطح پر شمولیت — **gender mainstreaming / mainstreaming gender**

صنف کے تصور کو تمام پالیسیوں اور ترقی کے عمل اور منصوبہ بندی میں متعارف کروانا تا کہ صنفی امتیاز کا خاتمہ ہو سکے۔

پیدا کرنا، اُبھارنا، اُبھرنا — **engender**

نوٹ: اس اصطلاح کا صنف سے کوئی تعلق نہیں ہے۔ عام طور پر اس اصطلاح کو صنف کے معنوں میں استعمال کیا جاتا ہے جو کہ غلط ہے۔

صنفی طور پر حساس — **engendering**

آج کل یہ اصطلاح کسی عمل کو صنفی طور پر حساس بنانے کے طور پر استعمال ہوتی ہے۔ مثال کے طور پر ''صحت کے نظام کو صنفی طور پر حساس بنانا''

H

heterosexuality — **جنس مخالف سے رغبت**

سب سے عام جنسی رویہ جس میں کوئی شخص جنسِ مخالف کی طرف جنسی کشش اور تعلق رکھے۔

HIV — **ایچ آئی وی (ایڈز کا وائرس)**

انگریزی کے لفظ Human Immuno Deficiency Virus کا مخفف ہے۔ یہ وائرس ایڈز کا سبب بن سکتا ہے۔ (ایڈز کی اصطلاح کیلئے صفحہ 2 دیکھیں)

holistic approach — **مربوط نظریہ / جامع فکر**

home based employment — **گھر میں رہتے ہوئے آمدنی بڑھانے کا کام، گھریلو روزگار**

homosexuality — **ہم جنسیت**

ایک ہی جنس سے تعلق رکھنے والے افراد میں جنسی تعلق

honour killing — **غیرت کے نام پر قتل**

household — **گھرانہ**

women-headed household — **زنانہ سربراہی والا گھر**

household food economy analysis — **گھریلو خوراک / گھر کی سطح پر غذائی اقتصادیات کا تجزیہ / معاشی تجزیہ**

گھرانے کی سطح پر تحفظِ خوراک اور خوراک کی ضروریات کا تعین کرنے کا طریقہ کار۔ اس کے اعداد و شمار میں خاندانوں اور ان کے افراد کے حالات سے نمٹنے کے طریقوں، خوراک کی امداد کے استعمال اور آبادی (مردوں اور عورتوں) کی پیداواری سرگرمیاں شروع کرنے کی صلاحیت کے متعلق معلومات اکٹھا کرنا شامل ہے۔

household food security — **گھرانے کا تحفظِ خوراک، گھریلو خوراک کا تحفظ**

کسی گھرانے کو تحفظِ خوراک اس صورت میں حاصل ہوتا ہے جب اس کو اپنے تمام افراد کیلئے صحت مند زندگی کیلئے ضروری (معیار اور مقدار کے لحاظ سے کافی اور تہذیبی طور پر قابلِ قبول) خوراک تک رسائی حاصل ہو اور اس رسائی کے ختم ہونے کا کوئی ناحق خطرہ بھی نہ ہو

household food insecurity / vulnerability — **گھرانے کا خوراکی عدم تحفظ**

گھرانے کے خوراکی عدم تحفظ کو دو قسموں میں تقسیم کیا جاتا ہے، دائمی اور عارضی۔ حقیقت میں یہ دونوں قسمیں ایک دوسرے سے منسلک ہیں:

دائمی خوراکی عدم تحفظ: جب گھرانے، ضرورت کے مطابق خوراک حاصل کرنے کی صلاحیت نہ رکھتے ہوں اور اس وجہ سے ناکافی غذا حاصل کر رہے ہوں تو اس حالت کو دائمی خوراکی عدمِ تحفظ کہتے ہیں۔ یہ غربت کی وجہ سے ہوتا ہے۔

عارضی خوراکی عدمِ تحفظ: کسی گھرانے کی عارضی طور پر ضرورت کی خوراک تک رسائی کم ہو جانا۔ شدید ترین صورتوں میں عارضی خوراکی عدمِ تحفظ کا نتیجہ قحط کی صورت میں نکل سکتا ہے۔

household management — **گھر کا انتظام / گھریلو نظم و نسق**

انسانی سرمایہ **human capital**

یعنی لوگوں کی صحت اور صلاحیتوں کا مجموعہ جو ان کے سوچنے سمجھنے اور عمل کے لیے ضروری ہو۔

I

incest	محرم رشتوں کے درمیان جنسی تعلق
infanticide	شیر خوار بچوں کا قتل
female infanticide	شیر خوار بچیوں کا قتل
infertility	بانجھ پن
institutionalized violence	قبولِ عام روایتی تشدد / منظم تشدد

وہ تشدد جو رواج، روایات کا حصہ بن چکا ہو اور معاشرے میں ایک تسلیم شدہ ادارے کی حیثیت رکھتا ہو مثلاً کاروکاری اس کے علاوہ بعض تشدد سرکاری سرپرستی یا کسی گروہ کی سرپرستی سے کیئے جاتے ہیں۔

inter-household dynamics	اندرونِ خانہ تعلقات کے محرکات

گھر کے افراد کے آپس کے تعلقات۔ گھر کے اندر کے تجربات جنس، طبقہ، نسلی گروہ، تہذیب، مذہب اور برادری کے لحاظ سے مختلف ہوتے ہیں۔

intra-household dynamics	گھر کے اندر تعلقات کے محرکات
informal sector	غیر رسمی شعبہ، غیر سرکاری شعبہ

internally displace persons	اندرونِ ملک اپنے علاقے سے بے دخل ہونے والے لوگ
internaly displacement	اندرونِ ملک اپنے علاقے سے بے دخلی
intra-household food distribution	گھر کے اندر خوراک کی تقسیم

L

life cycle — پیدائش سے لیکر موت تک کے مراحل

life cycle approach — پیدائش سے لیکر موت تک کے مراحل کی بنیاد پر حکمت عملی

پیدائش سے موت تک کے مراحل میں شیر خوارگی، بچپن، لڑکپن، نوجوانی، جوانی، ادھیڑ عمری اور بڑھاپا شامل ہیں۔

life expectancy — بوقت پیدائش متوقع عمر ازندہ رہنے کی شرح

livelihood — ذریعہ معاش، ذریعہ گزر اوقات

M

mainstream	مرکزی دھارا
to mainstream	مرکزی دھارے میں لانا
mainstreaming gender / gender mainstreaming	صنف کے تصور کو ہر سطح پر شمولیت

صنف کے تصور کو تمام پالیسیوں اور ترقی کے عمل اور منصوبہ بندی میں متعارف کروانا تاکہ صنفی امتیاز کا خاتمہ ہو سکے۔

manpower	افرادی قوت
manpower statistics	افرادی قوت کے اعداد و شمار
marginalization	غیر اہم کرنے کا عمل، حاشیہ پر رکھنے کا عمل
to marginalize	غیر اہم کرنا، حاشیہ پر رکھنا
market value	بازاری قدر/ قیمت
maternal	ماں کی طرف سے
maternal deaths	زچہ کی اموات
maternal mortality rate	زچہ کی شرح اموات

maternity	ماں بننا
matriarchy	مادرسری نظام
matrilineal	ماں کے نام سے چلنے والی نسل اور نظام

ایسے معاشرے یا گروہ جو عورت کے سلسلہ نسب کی بنیاد پر منظّم ہوئے ہوں جس میں شناخت، خاندان کا نام یا وراثت ماں کے شجرے کے ذریعے متعین ہو۔

misogyny	زن بیزاری، عورتوں سے نفرت
mobility	آنا جانا، حرکت پذیری، نقل و حرکت
morbidity	علالت
child morbidity rate	بچوں میں علالت کی شرح
infant morbidity rate	شیرخوار بچوں میں علالت کی شرح
mortality	شرح اموات
child mortality rate	بچوں کی شرح اموات

ایک سال کے عرصے میں ایک سے چار سال کی عمر کے ایک ہزار بچوں میں اموات کی تعداد۔

infant mortality rate	شیرخوار بچوں کی شرح اموات

motherhood	ماں پن، ماں ہونا
safe motherhood	محفوظ ماں پن

N

National Plan of Action for Women (NPA) — **خواتین کیلئے قومی لائحہ عمل**

پاکستان میں خواتین کیلئے قومی منصوبہ عمل (NPA) کا کام وزارتِ ترقی خواتین نے امداد دہندگان کی امداد وتعاون سے شروع کیا تھا۔ستمبر 1995ء میں بیجنگ میں منعقدہ خواتین کی چوتھی عالمی کانفرنس کے موقع پر پاکستان کی جانب سے منظور کردہ عملی لائحہ عمل (PfA) کے پیرا 297 کی تعمیل میں یہ کلیدی نوعیت کا پہلا اقدام قرار دیا جاسکتا ہے۔اس لائحہ عمل کے تحت خواتین کی حیثیت کو بہتر کرنے کے لیے 12 اہم اور توجہ طلب شعبے جس میں خواتین اورغربت، تعلیم و تربیت، صحت، تشدد جنگی حالات، معیشت، حکومت اور فیصلہ سازی میں خواتین کا کردار، خواتین کی ترقی اور انتظامی طریقہ کار، خواتین کے انسانی حقوق، خواتین اورمیڈیا، خواتین اور ماحولیات اور بچیوں پر کام کرنے کا فیصلہ کیا گیا۔ پاکستان میں متفقہ رائے سے تیرہواں باب ''معذور عورتیں'' بھی خواتین کے لیےقومی منصوبہ عمل میں شامل کیا گیا ہے۔

networking — **رابطہ کاری، رابطہ سازی**

non-discrimination — **بلاامتیاز، بے تفریق، بلاتفریق**

non-discriminatory — **غیرامتیازی، بے تفریقی، بلاتفریقی**

non-formal — **غیرسرکاری**

non-formal education — **غیرسرکاری تعلیم**

non-formal dispute resolution forum	تنازعات کے حل کیلئے غیر سرکاری فورم
in formal dispute resolution forum	تنازعات کے حل کیلئے غیر رسمی فورم
nuclear family	بنیادی خاندان یعنی ماں باپ اور اولاد

O

oppression — **ظلم، زیادتی، جبر**

oral history — **غیرنوشتہ تاریخ، بیان کردہ تاریخ**

ایسی تاریخ جو لکھی نہ گئی ہو بلکہ ایک فرد سے دوسرے فرد کو منتقل ہوئی ہو۔ تحقیق کا ایک طریق کار جو لوگوں کی اپنی زندگی کے بیان پر مبنی ہوتا ہے۔

over-exploited half — **شدید استحصال زدہ نصف**

P

participation	شمولیت، شرکت
patriarchy	پدرسری نظام

ایسا معاشرتی نظام جس میں گھر کے اندر اور باہر مرد کی بالادستی قائم ہوتی ہے اور فیصلہ سازی کا اختیار ان کے پاس ہوتا ہے۔

patriarchal structure	پدرسری نظام یا ڈھانچہ
patrilineal	باپ کے نام سے چلنے والی نسل

ایسے معاشرے یا گروہ جو مرد کے سلسلہ نسب کی بنیاد پر منظّم ہوئے ہوں جس میں شناخت، خاندان کا نام یا وراثت باپ کے شجرے کے ذریعے متعین ہو۔

permanent liability	مستقل عائد یا لاگو ہونے والی ذمہ داری، بوجھ، قرضے، مالی واجبات
piece rate	فی عدد شرح اجرت
policy	پالیسی/حکمت عملی
political will and commitment	سیاسی عزم وارادہ
pornography	فحش نگاری

pornographic material — **فحش مواد**

فحش وڈیو فلمیں، تصویریں یا تحریریں۔

child pornography — **فحش مواد میں بچوں کا استعمال**

positive discrimination — **مثبت امتیاز، تفریق**

ایسی پالیسی، پروگرام، منصوبہ یا عمل جس کا مقصد نسلی یا صنفی یا کسی اور بنیاد پر امتیازی سلوک کے شکار پسماندہ، محروم طبقات پر اثرات کا مقابلہ کرنا ہو۔ اس کا مقصد رکاوٹوں کو دور کر کے مساوی مواقع پیدا کرنا ہے۔

poverty — **غربت، افلاس**

poverty line — **خطِ افلاس**

ایسی غربت جس میں لوگ بنیادی ضروریات کے مقرر کردہ کم سے کم معیار سے بھی نچلی سطح پر زندگی گزار رہے ہوں۔ یہ معیار آمدنی کے لحاظ سے ایک دن میں ایک ڈالر سے کم تعین کی گئی ہے۔

absolute poverty — **انتہائی غربت، خطِ افلاس سے بھی نیچے**

poverty incidence — **غربت کی شرح**

poverty threshold — **غربت کی ابتدائی سطح/ آغاز**

power — **طاقت**

power dimensions — طاقت کی جہتیں

power dynamics — طاقت کے محرکات

power structure — اختیار کا ڈھانچہ، اقتدار کا ڈھانچہ

practical gender needs — عملی صنفی ضروریات

ایسی فوری ضروریات جو روزمرہ درپیش مسائل کے حل کے لیے ہوں۔ لیکن جو بنیادی ڈھانچے اور نظام میں تبدیلی نہ لاتی ہوں۔

pre-natal sex selection — پیدائش سے قبل جنس کا تعین اور حمل رکھنے یا نہ رکھنے کا فیصلہ

preventive health care — انسدادی تدابیر برائے صحت

productivity — پیداواری صلاحیت/پیداواریت

productive activity — پیداواری سرگرمی

property rights — حقوق ملکیت

prostitution — جسم فروشی

public domains — سرکاری احاطہ اختیار میں یا گھر سے باہر

public health	**صحت عامہ**
public matters	**امورِ عامہ**

Q

quality of health care	صحت کی سہولیات کا معیار
quality of life	معیارِ زندگی
quantitative statistic data	مقداری اعداد و شمار
qualitative data	معیاری تفصیلی اور گہرا تجزیہ جو اعداد و شمار پر مبنی نہ ہو۔

R

relative deprivation — تقابلی محرومی

reproductive activity — تولیدی سرگرمی

reproductive health — تولیدی صحت

تولیدی نظام اور اس کے افعال اور طریقہ کار سے متعلق تمام معاملات میں مکمل جسمانی، ذہنی اور معاشرتی صحت مندی / بہبود کی حالت، اس کا مطلب صرف بیماری یا معذوری کی غیر موجودگی نہیں۔ تولیدی صحت کا تعلق عمر کے تمام حصوں میں تولیدی افعال و نظام سے ہے لہٰذا تولیدی صحت کا مطلب یہ ہے کہ عورتیں اور مرد ذمہ دار، مطمئن اور محفوظ جنسی زندگی گزار سکیں اور ان کے پاس تولیدی صلاحیت موجود ہو اور ان کو یہ فیصلہ کرنے کی آزادی ہو کہ وہ کب اور کتنی مرتبہ یہ صلاحیت استعمال کرنا چاہتے ہیں۔

reproductive rights — تولیدی حقوق

role reversal — الٹ، متضاد کردار یا رویے اختیار کرنا / معکوس کردار

S

self-reliant	خود پر بھروسہ/انحصار کرنا
self-reliance	خودانحصاری
sensitivity	حساسیت
sex	جنس، جنسی عمل مردوں اورعورتوں میں قدرتی حیاتیاتی فرق۔
sex differentials	تفریق بوجہ جنس
sex segregation	جنسی علیحدگی/ جنسی تفریق
sexual division of labour	جنسی بنیاد پر کام کی تقسیم
sexual harassment	جنسی طور پر ہراساں کرنا
sexual slavery	جنسی غلامی
sexuality	جنسیت
sexually transmitted diseases	جنسی تعلق کے ذریعے سے پھیلنے والی بیماریاں

Social Action Programme (SAP) — **عملی سماجی پروگرام/سوشل ایکشن پروگرام**

سماجی ترقی کا منصوبہ جو حکومت کی طرف سے چلایا گیا

social capital — **سماجی اثاثے، وسائل**

اجتماعی عمل یا تنظیم سازی کی کوئی بھی رسمی یا غیر رسمی شکل

social control — **سماجی کنٹرول/ اختیار/ ضابطہ**

social dimensions — **سماجی جہتیں**

social indicators — **معاشرتی اشارے**

social norms — **سماجی قواعد**

معاشروں میں رائج طرزِ عمل کے نمونے یا معیار جن کی جڑیں ان معاشروں کی تہذیبی، نسلی اور تاریخی پس منظر میں ہوتی ہیں۔ اکثر سماجی قواعد ان کے محدود وقت، تعلیم کے وسائل و خدمات تک محدود رسائی یا فیصلہ سازی میں محدود شرکت کی وجہ سے ترقی کی مرکزی سرگرمیوں میں عورتوں کی شمولیت محدود کرتے ہیں۔

social safety nets — **سماجی تحفظ، بچاؤ**

ضرورت مند افراد کے معاشی تحفظ اور بچاؤ کیلئے، لیے جانے والے اقدامات جیسے فوڈ سٹمپ پروگرام (تحفظ خوراک پروگرام) اور سماجی تحفظ وغیرہ

socio-cultural system — **سماجی وثقافتی ڈھانچہ/انظام**

stereotype — **روایتی کردار یا تصور**

stereotyped concepts — **روایتی نظریات**

sterilization — **نس بندی**

strategic gender needs — **صنفی حکمت عملی کی ضروریات**

ایسی صنفی ضروریات جو معاشرے کی ساختیاتی تبدیلی کی متقاضی ہوں۔

Structural Adjustment Programme (SAP) — **ساختیاتی مطابقت، ساختیاتی ردوبدل کا پروگرام**

آئی ایم ایف اور ورلڈ بنک جیسے اداروں نے اپنے قرضوں کی وصولی کے لیے تیسری دنیا کے ممالک کو پچھلے کئی سالوں سے مختلف نوعیت کے ساختیاتی ردوبدل کے پروگرام شروع کرنے پر مائل کیا ہے۔ ان اداروں نے غریب ممالک کی حکومتوں کو کہا ہے کہ وہ ٹیکسوں کی شرح بڑھائیں۔ لوگوں کی بنیادی ضرورتوں کی سہولیات جیسے تعلیم اور صحت پر حکومتی اخراجات گھٹائیں۔ اپنی مارکیٹوں کو ترقی یافتہ ممالک میں بننے والی مہنگی اور غیر ضروری اشیاء کے لیے کھولیں۔ غذا اور زراعت پر حکومتی رعائتیں ختم کریں۔ حکومتی ادارے بشمول بنیادی سہولتیں مہیا کرنے والے اداروں کی نجکاری کریں۔ بڑی اور بین الاقوامی کمپنیوں کو خصوصی رعایتیں دیں اور کرنسی کی قیمت میں کمی کریں وغیرہ وغیرہ۔

structural gender inequality — **ساختیاتی نظام اور ڈھانچے میں صنفی نابرابری**

ایسا معاشی نظام جہاں پر صنفی امتیاز معاشی اور سرکاری اداروں کے ذریعے عملاً موجود ہو۔

subsistence production گزارا پیداوار

T

target oriented approach	مقررہ ہدف کے مطابق طریقہ کار، ہدف پر مرکوز اندازِ فکر
TBA (traditional birth attendent)	دائی
traditional health care	دیسی اور روایتی علاج کی سہولیات
trafficking	انسانوں کی غیر قانونی منتقلی یا خرید و فروخت
trafficking in women	عورتوں کی غیر قانونی منتقلی اور خرید و فروخت

U

universal standards — **عالمی معیارات**

V

vertical family planning programme	خاندانی منصوبہ بندی کے عمودی پروگرام
victimization of women	خواتین کونشانہ بنانا

W

Women and Development (WAD) **عورت اور ترقی**

ترقی کا ایک نظریہ اور تجزیہ جو کہ عورتوں کی مخصوص صورتِ حال میں انہیں الگ گروپ کے طور پر لیتا ہے یا فوکس کرتا ہے۔ اور ترقی کے عمل کے منفی اثرات جو عورتوں پر ہوتے ہیں اس کی نشاندہی کرتا ہے اور ترقیاتی منصوبہ سازی میں عورتوں کے نقطہ نظر کو شامل کرنے پر زور دیتا ہے۔ ویڈ اس کو تسلیم کرتا ہے کہ عورتیں ہمیشہ سے معاشی طور پر فعال رہی ہیں اور دنیا کی سیاسی معیشت میں ساختیاتی تبدیلیوں پر زور دیتا ہے۔ ویڈ کی ایک بڑی کمزوری پدرسری نظام اور معاشی استحصال کے درمیان تعلق پر توجہ نہ دینا تھا جو کہ بعد میں GAD کی سوچ میں شامل ہوا۔

Women in Development (WID) **ترقی کے عمل میں عورتیں**

70ء کی دہائی کے اوائل میں متعارف ہونے والا نظریہ اور تجزیہ جس کا مقصد ترقی کے عمل میں عورتوں کو مستفید کرنا تھا۔ WID نظریے نے ترقیاتی وسائل بلاواسطہ عورتوں پر استعمال کرنے کی ضرورت کو اجاگر کیا۔ لیکن یہ نظریہ اور تجزیہ عورتوں کو ترقی کے دھارے میں لانے کی بجائے علیحدہ کرنے کا سبب بنا اس کے بعد WAD اور GAD کا نظریہ سامنے آیا۔

women friendly **خواتین دوست**

women's empowerment framework **عورتوں کو بااختیار بنانے کا طریقہ کار/ڈھانچہ**

یہ صنفی تجزیے کا ایسا ماڈل ہے جس میں عورتوں کی برابری اور خودمختاری میں پانچ مختلف سطحوں پر اضافہ کرنا شامل ہے جس میں فلاح و بہبود، رسائی، تصدیق، یقین دہانی، شراکت اور کنٹرول۔

women's movement	خواتین کی تحریک، تحریک نسواں
women's political participation	سیاست میں عورتوں کی شرکت

حوالہ جات

’جینڈر اور ترقی‘ تربیتی مینوئل تحریر شاہدہ تنویر، فریحہ ظفر دسمبر 2001ء، ناشر سوسائٹی برائے فروغ تعلیم

فرہنگ ماحولیات، شعبہ صحافت وابلاغ، آئی یو سی این پاکستان، جون 1994ء

Gender Glossary، ورلڈ فوڈ پروگرام اٹلی 2001ء، 1999 تا 2001ء

سنگی ’خبرنامہ‘ میں طبع شدہ ’فرہنگ ترقی‘ پر مشتمل صفحاتی سلسلے سے اخذ کردہ،

ہیومن ڈویلپمنٹ رپورٹ 2001ء ناشر UNDP نیویارک 2001ء

شرکت گاہ میں شائع ہونیوالی تمام مطبوعات سے حاصل متعلقہ صنفی اصطلاحات اس کتاب میں شامل ہیں۔